

### DESCRIPTION

- Series 256, 2/2 NC-NO and series 356, 3/2, NC-NO-U:
- Solenoid valves with threaded 1/8"-1/4" connections. Brass or stainless steel body.
- Solenoid valves mounted on manifolds with threaded 1/8" connections, brass body (for 2 to 10 solenoid valves) or stainless steel body (for 2 to 5 solenoid valves).

### ATEX versions:

See "Special conditions for safe use".

### SPECIAL CONDITIONS FOR SAFE USE

For solenoid operators to ATEX, the instructions for use given in the specific Installation Instructions provided with the product must be strictly followed.

Standard versions or versions equipped with solenoid operators, series "PV" (Ex mb), ..., for use in explosive atmospheres to ATEX.

### ASSEMBLY

The components ASCO are intended to be used only with in the technical characteristics specified on the nameplate or in the documentation. To avoid damage to the equipment, make sure to prevent the liquid from solidifying at low temperatures and stay within the maximum and minimum temperature limits.

Modifications to the equipment may only be made after consulting the manufacturer or his representative.

Before installation, depressurise the piping system and clean internally.

The solenoid valves may be mounted in any position without affecting operation.

The direction of flow is indicated by markings on the valve's body and in the documentation.

Pipe connections have to be in accordance with the size indicated on the body, label or in the product leaflet.

#### CAUTION :

- Reducing the connections may cause improper operation or malfunction.
- For the protection of the equipment, install a strainer or filter suitable for the service involved in the inlet side as close to the product as possible.
- If tape, paste, spray or a similar lubricant is used when tightening, avoid particles entering the system.
- Use proper tools and locate wrenches as close as possible to the connection point.
- To avoid damage to the equipment, DO NOT OVERTIGHTEN pipe connections. Observe a maximum tightening torque of 5 to 7 Nm.
- Do not use the valve or solenoid operator as a lever.
- Pipe connections should not apply any force, torque or strain to the product.

### ELECTRICAL CONNECTION

All electrical connections must only be made by trained and qualified personnel and have to be in accordance with the local regulations and standards.

#### CAUTION:

- Before any intervention, turn off the electrical current to power off the components.
- All screw terminals must be properly tightened before putting into service.
- Depending on the voltage, electrical components must be grounded according to local standards and regulations.
- To ensure ground continuity of the coil, make sure it is correctly positioned during assembly/disassembly (no. 1). The equipment is electrically connected as follows:
- Detachable connector to DIN 43650, 11 mm, industrial standard B or ISO 4400 / EN 175301-803, form A (On proper connection and when the (supplied or selected) connector used is IP65- or IP67-rated, the solenoid valve will have IP65 or IP67 protection).

### PUTTING INTO OPERATION

Before pressurising the circuit, perform an electrical test. In case of solenoid valves, energise the coil a few times and notice a metal click signifying the solenoid operation.

### FUNCTION

Most solenoid valves are equipped with coils for continuous duty service. To prevent the risk of personal injury, do not touch the solenoid operator which can become hot under normal operating conditions. If the solenoid valve is easily accessible, the installer must provide protection against accidental contact.

Our solenoid valves and pilot valves are designed to operate with devices compliant with EN 61131-2 standard.

### SOUND EMISSION

The emission of sound depends on the application, fluid and type of equipment used. The exact determination of the sound level can only be carried out by the user having the valve installed in his system.

### MAINTENANCE

Maintenance of ASCO products is dependent on service conditions. Periodic cleaning is recommended, the timing of which will depend on the fluids used and the service conditions. During servicing, the components must be checked for excessive wear. A complete set of internal parts is available as a spare parts or rebuild kit. If a problem occurs during installation/maintenance or in case of doubt, please contact ASCO or authorised representatives.

### DISASSEMBLY

Versions with threaded-port bodies: No spare parts kit is available.

Manifold-mount versions:

Disassemble the parts in the order indicated in the views in these I&M Instructions

- Remove the retaining clip (1) and the coil (2) (see coil codes on "CONNECTION" page).
- Unscrew the core-tube unit (3a/3b) and separate it from the body (4).
- Remove the core/spring unit (5)(6) and the seal (8).
- Clean or replace all parts.

### REASSEMBLY

Reassemble the parts in the reverse order of disassembly. Make sure the retaining clip is correctly positioned on the coil (see drawing).

The exhaust must be connected to prevent contamination of the inside of the solenoid valve.

#### NOTE:

- Grease the seal (8) and lightly coat the outer circumference of the core with a lubricant conforming to standard AFNOR ISO TR 3498 categories HL and FC.
- Make sure the core-tube unit is properly tightened at a torque (A) of 5 to 7 Nm.
- Install the coil in the direction shown on the photograph (no. P1) to ensure ground continuity.
- After reassembly, operate the solenoid valve or the manifold several times to ensure the valves open and close properly.
- Reassemble the piping connections and tighten at a maximum torque of 5 to 7 Nm.

### DESCRIPTION

Série 256, 2/2 NF-NO et Série 356, 3/2, NF-NO-U :

- Electrovannes, taraudé 1/8-1/4. Corps laiton ou acier inox.
- Electrovannes montées sur barreaux, taraudé 1/8. Corps laiton (de 2 à 10 électrovannes) ou acier inox (de 2 à 5 électrovannes).

### Versions ATEX :

Voir "conditions spéciales pour une utilisation sûre".

### CONDITIONS SPECIALES POUR UNE UTILISATION SURE

Pour les têtes magnétiques ATEX, suivre impérativement les prescriptions d'utilisation décrites dans chaque notice de mise en service spécifique fournie avec le produit.

Versions standard ou équipées de têtes magnétiques pour atmosphères explosibles ATEX, série "PV" (Ex mb), ....

### MONTAGE

Les composants ASCO sont conçus pour les domaines de fonctionnement indiqués sur la plaque signalétique ou la documentation. Afin de prévenir tout dommage sur le matériel, éviter le risque de solidification des liquides aux basses températures et respecter les limites minimale et maximale.

Aucune modification ne peut être réalisée sur le matériel sans l'accord préalable du fabricant ou de son représentant. Avant de procéder au montage, dépressuriser les canalisations et effectuer un nettoyage interne.

Les électrovannes peuvent être montées dans n'importe quelle position.

Le sens de circulation du fluide est indiqué par repères sur le corps et dans la documentation.

La dimension des tuyauteries doit correspondre au raccordement indiqué sur le corps, l'étiquette ou la notice.

#### ATTENTION :

- Une restriction des tuyauteries peut entraîner des dysfonctionnements.
- Afin de protéger le matériel, installer une crépine ou un filtre adéquat en amont, aussi près que possible du produit.
- En cas d'utilisation de ruban, pâte, aérosol ou un lubrifiant lors du serrage, veiller à ce qu'aucun corps étranger ne pénètre dans le circuit.
- Utiliser un outillage approprié et placer les clés aussi près que possible du point de raccordement.
- Afin d'éviter toute détérioration, NE PAS TROP SERRER les raccords des tuyauteries. Couple de serrage maximum entre 5 et 7 Nm.
- Ne pas se servir de la vanne ou de la tête magnétique comme d'un levier.
- Les tubes de raccordement ne devront exercer aucun effort, couple ou contrainte sur le produit.

### RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE

Le raccordement électrique doit être réalisé par un personnel qualifié et selon les normes et règlements locaux.

#### ATTENTION:

- Avant toute intervention, couper l'alimentation électrique pour mettre hors tension les composants.
- Toutes les bornes à vis doivent être serrées correctement avant la mise en service.
- Selon la tension, les composants électriques doivent être mis à la terre conformément aux normes et règlements locaux.
- Afin d'assurer la continuité de masse de la bobine, veillez à son positionnement correct lors d'une phase de montage/démontage (rep. 1).
- Le raccordement électrique s'effectue par:
  - Connecteur débrochable DIN 43650, 11 mm, standard industriel B ou ISO 4400 / EN 175301-803, forme A (Quand le raccordement est correctement effectué et que le modèle de connecteur fourni ou sélectionné est IP65 ou IP67, alors le degré de protection de l'électrovanne est IP65 ou IP67).

### MISE EN SERVICE

Avant de mettre le circuit sous pression, effectuer un essai électrique. Dans le cas d'une électrovanne, mettre la bobine sous tension plusieurs fois et écouter le "clic" métallique qui signale le fonctionnement de la tête magnétique.

### FONCTIONNEMENT

La plupart des électrovannes comportent des bobinages prévus pour mise sous tension permanente. Pour éviter toute brûlure, ne pas toucher la tête magnétique qui, en fonctionnement normal et en permanence sous tension, peut atteindre une température élevée. Si l'électrovanne est facilement accessible, l'installateur doit prévoir une protection empêchant tout contact accidentel.

Nos électrovannes et électrovannes-pilotes sont prévues pour fonctionner avec des dispositifs conformes norme EN 61131-2

### BRUIT DE FONCTIONNEMENT

Le bruit de fonctionnement varie selon l'utilisation, le fluide et le type de matériel employé. L'utilisateur ne pourra déterminer avec précision le niveau sonore émis qu'après avoir monté le composant sur l'installation.

### ENTRETIEN

L'entretien nécessaire aux produits ASCO varie avec leurs conditions d'utilisation. Il est souhaitable de procéder à un nettoyage périodique dont l'intervalle varie suivant la nature du fluide, les conditions de fonctionnement et le milieu ambiant. Lors de l'intervention, les composants doivent être examinés pour détecter toute usure excessive. Un ensemble de pièces internes est proposé en pièces de rechange pour procéder à la réparation. En cas de problème lors du montage/entretien ou en cas de doute, veuillez contacter ASCO ou ses représentants officiels.

### DEMONTAGE

Versions corps taraudé : Aucune pochette de rechange n'est fournie.

Versions en barreaux :

Démonter les pièces en suivant l'ordre indiqué sur les vues de cette notice.

- Oter le clip de maintien (1) et enlever la bobine (2) (voir codes bobines, page raccordement).
- Dévisser l'ensemble tube-culasse (3a/3b) et le séparer du corps (4).
- Enlever l'ensemble noyau ressort (5)(6) et le joint d'étanchéité (8).
- Nettoyer ou remplacer toutes les pièces.

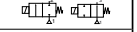

### REMONTAGE

Remonter les pièces dans l'ordre inverse du démontage. S'assurer que le clip de maintien est correctement positionné, sur la bobine (voir dessin).

La purge doit être raccordée pour éviter toute pollution interne de l'électrovanne.

#### NOTE :

- Lubrifier le joint d'étanchéité (8) et lubrifier légèrement le diamètre extérieur du noyau avec une huile conforme aux normes AFNOR ISO TR 3498 catégorie HL et FC.
- S'assurer du serrage correct de l'ensemble tube-culasse, couple de serrage (A) de 5 à 7 Nm.
- Monter la bobine dans le sens indiqué sur la photo, rep. P1, afin d'assurer la continuité de masse.
- Après remontage, faire fonctionner l'électrovanne ou le barreau d'électrovannes plusieurs fois afin de s'assurer qu'ils s'ouvrent et se ferment correctement.
- Remonter les raccords de tuyauterie, couple de serrage maximum entre 5 et 7 Nm.

<b>ASCO™</b>	Inbetriebnahme- und Wartungsanleitung Magnetventile 2/2 NC-NO und 3/2 NC-NO-U, direkt betätigt Gehäuse aus Messing oder Edelstahl, 1/8"-1/4", Baureihe 256-356		<b>DE</b>
			

### BESCHREIBUNG

- Baureihe 256, 2/2 NC-NO und Baureihe 356, 3/2 NC-NO-U:
- Magnetventile mit 1/8"-1/4"-Gewindeanschlüssen, Gehäuse aus Messing oder Edelstahl.
- Magnetventile auf Ventilblöcke montiert, 1/8"-Gewindeanschlüsse, Blöcke aus Messing (2 bis 10 Magnetventile) oder Edelstahl (2 bis 5 Magnetventile).

### Ausführungen nach ATEX:

Siehe „Besondere Bedingungen für den sicheren Einsatz“:

### BESONDERE BEDINGUNGEN FÜR DEN SICHEREN EINSATZ

Für die Magnetköpfe nach ATEX sind die in den jeweiligen, dem Produkt beigelegten Einbau- und Wartungsanweisungen beschriebenen Einsatzvorschriften zwingend zu befolgen.

Standard-Version oder Version mit Magnetköpfen - Serie „PV“ (Ex mb), ... - für den Einsatz in explosionsfähigen Atmosphären nach ATEX.

### EINBAU

ASCO-Komponenten dürfen nur innerhalb der auf dem Typenschild oder in der Dokumentation angegebenen Daten eingesetzt werden. Um Schäden am Ventil zu vermeiden ist darauf zu achten, dass ein Gefrieren des Medium bei Minustemperaturen vermieden wird und die minimal und maximal angegebenen Temperaturen eingehalten werden.

Änderungen an den Produkten dürfen nur nach vorheriger Zustimmung des Herstellers oder einem seiner ordnungsgemäß ermächtigten Vertreter vorgenommen werden.

Vor dem Einbau der Ventile muss das Rohrleitungssystem drucklos geschaltet und innen gereinigt werden.

Die Magnetventile können ohne Beeinträchtigung der Funktion in jeder beliebigen Einbaulage montiert werden.

Die Durchflussrichtung des Mediums ist am Gehäuse und in der Dokumentation angezeigt.

Die Verrohrung sollte entsprechend den Größenangaben auf dem Gehäuse, dem Etikett oder den Produkt-Datenblättern durchgeführt werden.

### ACHTUNG:

- Eine Reduzierung der Anschlüsse kann zu Leistungs- und Funktionsminderungen führen.
- Zum Schutz der Ventile ist ein geeigneter Schmutzfänger oder Filter so nahe wie möglich am Ventileingang anzubringen.
- Bei der Abdichtung des Gewindes mit Band, Paste, Spray oder einem anderen Dichtungsmittel ist darauf zu achten, dass keine Fremdkörper in das System gelangen.
- Zur Montage ist nur geeignetes Werkzeug zu verwenden; die Schraubenschlüssel sind so nahe wie möglich an den Verbindungsstellen anzusetzen.
- Um Schäden zu vermeiden, dürfen die Rohrverbindungen NICHT ZU STARK angezogen werden. Der maximale Anziehdrehmoment beträgt 5 bis 7 Nm.
- Das Ventil oder der Magnetkopf sind nicht als Gegenhalter zu benutzen.
- Die Rohrleitungsanschlüsse dürfen keine Spannungen auf das Ventil übertragen.

### ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

Der elektrische Anschluss ist von Fachpersonal entsprechend den vor Ort geltenden Normen und Richtlinien durchzuführen.

### ACHTUNG:

- Vor Beginn jeglicher Arbeiten ist sicherzustellen, dass die Komponenten spannungslos geschaltet sind.
- Alle Anschlussklemmen sind vor Inbetriebnahme vorschriftsmäßig anzuziehen.
- Je nach Spannungsbereich müssen elektrische Komponenten einen Schutzleiteranschluss entsprechend den jeweils vor Ort geltenden Normen und Vorschriften erhalten.
- Um den Masseanschluss des Magnets zu gewährleisten ist auf die korrekte Lage des Magnets bei den Einbau- und Ausbaumaßnahmen zu achten (Nr. 1).

Der elektrische Anschluss erfolgt folgendermaßen:

- Abnehmbare Leitungsdose nach DIN 43650, 11 mm, Indus-

trie-Standard B oder ISO 4400 / EN 175301-803, bauform A (Bei ordnungsgemäß durchgeführtem Anschluss und bei Verwendung einer Leitungsdose (mitgeliefert oder kundenspezifisch) der Schutzart IP65 oder IP67, hat das Magnetventil die Schutzart IP65 bzw. IP67).

### INBETRIEBNAHME

Vor Druckbeaufschlagung des Produktes sollte eine elektrische Funktionsprüfung erfolgen. Bei einem Magnetventil ist die Spannung am Magnet mehrmals ein- und ausschalten. Es muss ein Klicken zu hören sein.

### FUNKTIONSBESCHREIBUNG

Die meisten Ventile sind mit Spulen für Dauerbetrieb ausgerüstet. Zur Vermeidung von Personen- und Sachschäden sollte jede Berührung mit dem Magnet vermieden werden, da dieser bei längerem Betrieb heiß werden kann. Bei leicht zugänglichem Magnetventil sollte vom Installateur ein Schutz vorgesehen werden, um jegliches versehentliches Berühren zu vermeiden.

Unsere Magnetventile und Pilotventile sind für den Betrieb mit Betriebsmitteln nach der Norm EN 61131-2 ausgelegt.

### GERÄUSCHEMISSION

Der Anwender kann erst präzise Angaben zur Geräuschemission machen, wenn das Gerät in der Anlage installiert ist. Diese hängt sehr stark vom Anwendungsfall, den Betriebsdaten und dem Medium, mit denen das Produkt beaufschlagt wird, ab.

### WARTUNG

Die Wartung hängt von den Betriebsbedingungen ab. Das Ventil ist in regelmäßigen Zeitabständen zu reinigen. Die Zeitabstände hängen von den Betriebsbedingungen und dem verwendeten Medium ab. Während des Reinigungsvorgangs sollten alle Teile auf Verschleiß untersucht werden. Die Innenteile sind komplett als Ersatzteil erhältlich. Treten Schwierigkeiten beim Einbau oder bei der Wartung auf oder ergeben sich Unklarheiten, ist mit ASCO Rücksprache zu halten.

### AUSBAU

Versionen mit Gewindeanschluss: Kein Ersatzteilsatz erhältlich. Ventilblockversionen:

- Bauen Sie die Teile in der Reihenfolge ab wie in den Zeichnungen in dieser Anleitung angegeben.
- 1 - Entfernen Sie den Halteclip (1) und den Magnet (2) (siehe Bestell-Codes der Magnete auf der Seite „ANSCHLUSS“).
- 2 - Lösen Sie die Führungsrohr-Einheit (3a/3b) und nehmen Sie diese aus dem Gehäuse (4).
- 3 - Entfernen Sie die Magnetanker/Feder-Einheit (5/6) und die Dichtung (8).
- 4 - Reinigen oder ersetzen Sie alle Teile.

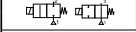
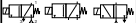
### WIEDEREINBAU

Setzen Sie die Teile in der umgekehrten Reihenfolge wie beim Ausbau zusammen.

Stellen Sie sicher, dass der Halteclip richtig auf dem Magnet platziert ist (siehe Zeichnung). Der Entlüftungsanschluss ist mit einem Schalldämpfer zu versehen, um eine Verschmutzung der Innenteile des Ventils zu vermeiden.

### ANMERKUNG:

- Fetten Sie die Dichtung (8) ein und schmieren Sie den Außendurchmesser des Magnetankers mit einer leichten Schicht Fett ein, das der Norm AFNOR ISO TR 3498, Kategorie HL und FC, entspricht.
- Vergewissern Sie sich, dass die Führungsrohr-Einheit richtig mit einem Drehmoment (A) von 5 bis 7 Nm festgezogen ist.
- Montieren Sie den Magnet so wie auf Bild Nr. P1 angegeben, um den Masse-Anschluss zu gewährleisten.
- Nach dem Wiedereinbau ist das Magnetventil bzw. der Ventilblock mehrmals ein- und auszuschalten um sicherzustellen, dass die Ventile richtig öffnen und schließen.
- Montieren Sie die Rohrleitungsanschlüsse und ziehen Sie sie mit einem maximalen Drehmoment von 5 bis 7 Nm fest.

<b>ASCO™</b>	Instrucciones de puesta en marcha y mantenimiento Electroválvulas 2/2 NC-NA y 3/2 NC-NA-U, de mando directo cuerpo de latón o acero inox, 1/8"-1/4, series 256-356		<b>ES</b>
			

### DESCRIPCIÓN

Serie 256, 2/2 NC-NA y Serie 356, 3/2, NC-NA-U:

- Electroválvulas, roscada 1/8-1/4. Cuerpo de latón o acero inox.
- Electroválvulas montadas en barras, roscada 1/8. Cuerpo de latón (de 2 a 10 electroválvulas) o de acero inox (de 2 a 5 electroválvulas).

### Versiones ATEX:

Ver "condiciones especiales para una utilización segura".

### CONDICIONES ESPECIALES PARA UNA UTILIZACIÓN SEGURA

Para las cabezas magnéticas ATEX, siga imperativamente las prescripciones de utilización descritas en cada hoja de puesta en marcha específica provista con el producto.

Versiones standard o equipadas de cabezas magnéticas para atmósferas explosivas ATEX, serie "PV" (Ex mb), ....

### MONTAJE

Los componentes ASCO están diseñados para los campos de funcionamiento indicados en la placa de características o la documentación. Con el fin de prevenir todo daño en el material, evite el riesgo de solidificación de los líquidos a bajas temperaturas y respete los límites mínimo y máximo. No se puede realizar ninguna modificación en el material sin el acuerdo previo del fabricante o de su representante.

Antes de proceder al montaje, despresurice las canalizaciones y realice una limpieza interna.

Las electroválvulas pueden ser montadas en cualquier posición.

El sentido de circulación del fluido está indicado por referencias en el cuerpo y en la documentación.

La dimensión de las tuberías debe corresponder al racordaje indicado en el cuerpo, la etiqueta o la noticia.

### ATENCIÓN:

- La reducción de las conexiones puede causar operaciones incorrectas o defectos de funcionamiento.
- Para la protección del equipo se debe instalar en la parte de la entrada y tan cerca como sea posible del producto un filtro o tamizador adecuado para el servicio.
- Si se utilizara cinta, pasta, spray u otros lubricantes en el ajuste, se debe evitar que entren partículas en el producto.
- Se debe utilizar las herramientas adecuadas y colocar llaves lo más cerca posible del punto de conexión.
- Para evitar daños al equipo, NO FORZAR las conexiones a la tubería.
- No utilizar la válvula o el solenoide como palanca.
- Las conexiones a la tubería no producirán ninguna fuerza, apriete o tensión sobre el producto.

### CONEXIÓN ELÉCTRICA

Las conexiones eléctrica deberán realizarse por personal cualificado y según las normas y reglamentos locales.

### ATENCIÓN:

- Antes de comenzar el trabajo, desconecte el suministro de energía eléctrica y desenergice el circuito electrónico y los elementos portadores de tensión.
- Todos los terminales eléctricos deben estar apretados adecuadamente según normas antes de su puesta en servicio.
- Según el voltaje, los componentes electrónicos deben disponer de una conexión a tierra y satisfacer las normas y regulaciones locales.
- Con el fin de asegurar la continuidad de masa de la bobina, compruebe su correcta colocación durante el montaje/desmontaje. (ref. 1)
- La conexión eléctrica se realiza mediante:
- Conector desenchufable DIN 43650, 11 mm, standard industrial B o ISO 4400 / EN 175301-803, form A (Cuando la conexión se ha realizado correctamente y el modelo de conector suministrado o seleccionado es IP65 o IP67, entonces el grado de protección de la electroválvula es IP65 o IP67).

### PUESTA EN MARCHA

Se debe efectuar una prueba eléctrica antes de someter a presión el sistema. En el caso de las válvulas solenoides, se debe energizar varias veces la bobina y comprobar que se produce un sonido metálico que indica el funcionamiento del solenoide.

### FUNCIONAMIENTO

La mayor parte de las válvulas solenoides se suministran con bobinas para un servicio continuo. Con el fin de evitar la posibilidad de daños personales o materiales no se debe tocar el solenoide, ya que puede haberse calentado en condiciones normales de trabajo. Si la electroválvula es de fácil acceso, el instalador debe prever una protección que impida cualquier contacto accidental.

Nuestras electroválvulas y electroválvulas-piloto están previstas para funcionar con dispositivos conforme a la norma EN 61131-2.

### RUIDO DE FUNCIONAMIENTO

El ruido de funcionamiento varia según la utilización, el fluido y el tipo de material utilizado. El usuario solamente podrá determinar con precisión el nivel sonoro emitido después de haber montado el componente en la instalación.

### MANTENIMIENTO

El mantenimiento que necesitan los productos ASCO varia dependiendo de sus condiciones de utilización. Se recomienda realizar una limpieza periódica según la naturaleza del fluido, las condiciones de funcionamiento y el medio ambiente. Durante la intervención, los componentes deben ser examinados por si hubiera desgastes excesivos. Se dispone de un juego completo de partes internas como recambio. En el caso de problemas durante el montaje/mantenimiento o en caso de duda, contacte con ASCO o sus representantes oficiales.

### DESMONTAJE

Versiones cuerpo roscado : no está provista ninguna bolsa de recambio.

Versiones en barra :

- Desmonte las piezas siguiendo el orden indicado en los dibujos de esta página.
- 1 - Suelte el clip de mantenimiento (1) y quite la bobina (2) (ver códigos bobinas, página conexión).
- 2 - Desatornille el conjunto tubo-culata (3a/3b) y sepárelo del cuerpo (4).
- 3 - Saque el conjunto núcleo resorte (5/6) y la junta de estanuidad (8).
- 4 - Limpie o sustituya todas las piezas.

### MONTAJE

Monte las piezas en el orden inverso al montaje. Compruebe que el clip de mantenimiento está correctamente posicionado, en la bobina (ver dibujo).

La purga debe estar conectada para evitar toda polución interna de la electroválvula.

### NOTA:

- Lubrique la junta de estanquidad (8) y también, ligeramente, el diámetro exterior del núcleo con un aceite conforme a las normas AFNOR ISO TR 3498 categoría HL y FC.
- Compruebe el correcto apriete del conjunto tubo-culata, par de apriete (A) de 5 a 7 Nm.
- Monte la bobina en el sentido indicado en la foto, ref. P1, con el fin de asegurar la continuidad de masa.
- Después del montaje, haga funcionar la electroválvula o la barra de electroválvulas varias veces con el fin de comprobar que se abren y cierran correctamente.
- Monte los racores de tubería, par de apriete máximo entre 5 y 7 Nm.











<b>ASCO™</b>	<b>Telepítési és karbantartási utasítások</b> 2/2-es NC-NO mágnesszelepek és 3/2-es NC-NO-U mágnesszelepek, közvetlen működ- tetésű sárgarézt vagy rozsdamentes acél test, 1/8"-1/4", 256-356-os sorozat		<b>HU</b>

**LEÍRÁS**

256-os sorozat, 2/2 NC-NO és 356-os sorozat, 3/2, NC-NO-U: \* Mágnesszelep 1/8"-1/4" menetes csatlakozókkal. Sárgarézt vagy rozsdamentes acél test.

- 1/8" menetes csatlakozókkal ellátott elosztó csövekre szerelt mágnesszelepek, sárgarézt test (2-10 mágnesszelepezh) vagy rozsdamentes acél test (2-5 mágnesszelepezh).

**ATEX változatok:**  
Lásd "A biztonságos használat speciális feltételei" című részt.

**A BIZTONSÁGOS HASZNÁLAT SPECIÁLIS FELTÉTELEI**

Az ATEX szolenoidok esetében szigorúan követni kell a termékhez adott speciális telepítési utasításokat.

Szabvány védettségi fokozatú változatok vagy működőtető mágneskerccsel felszerelt változatok, sorozat "PV" (Ex mb), ..., t előtag, az ATEX szerinti robbanásveszélyes légtérben való használathoz.

**SZERELÉS**

Az ASCO alkatrészek csak az adattáblán vagy a dokumentációban meghatározott műszaki jellemzők tartományban használhatók. A berendezés sérülésének elkerülése érdekében akadályozza meg a folyadék alacsony hőfokon történő megszilárdulását, és tartsa a maximális és minimális hőmérsékleti határértékek között.

A berendezést csak a gyártóval vagy annak képviselőjével való konzultáció után módosítható.

A telepítés előtt nyomásmértesítse a csőrendszert és végezzen belső tisztítást.

A mágnesszelepek bármilyen helyzetben felszerelhetők, a helyzet nem befolyásolja a működést.

Az áramlás irányát a szeleptesten és a dokumentációban látható jelzések mutatják.

A csőcsatlakozóknak meg kell felelniük a testen vagy a címken jelzett, illetve a termékismertető füzetben megadott méreteknek.

**VÍGYÁZAT:**

- A csatlakozó méretének csökkentése helytelen működést vagy meghibásodást okozhat.
- A berendezés védelmének érdekében telepítsen egy a szervizeléshez alkalmas szíjat vagy szűrőt a bemeneti oldalra, minél közelebb a termékhez.
- Ha a rögzítésnél szalagot, kenőcsöt, sprayt vagy hasonló anyagot használ, ügyeljen rá, hogy annak részecskéi ne kerüljenek be a rendszerbe.
- Használjon megfelelő eszközöket, és a csavarkulcsokat a lehető legközelebb helyezze a csatlakozási ponthoz.
- A berendezés sérülésének elkerülése érdekében NE HÚZZA MEG TUL EROSEN a csőcsatlakozókat. A meghúzó nyomatként nem haladhatja meg az 5-7 Nm-t.
- Ne használja a szelepet vagy a mágneskerccset emelő-karként.
- A csőcsatlakozók nem gyakorolhatnak erőt, nyomatként vagy terhelést a termékre.

**ELEKTROMOS CSATLAKOZTATÁS**

Minden elektromos csatlakoztatást csak szakképzett személyzet végezhet, a helyi rendelkezések és szabványoknak megfelelően.

**VÍGYÁZAT:**

- Bármilyen beavatkozás előtt kapcsolja le a feszültséget az alkatrészekről.
- A használatba helyezés előtt minden szorítócsavart jól meg kell húzni.
- Az elektromos alkatrészeket a feszültségtől függően megfelelő földelni kell, a helyi szabványok és rendeletek szerint.
- A tekercs folytonos földelés érdekében azt megfelelően helyezze el az összeszereléskor/szétzereléskor (1. ábra).

A berendezés elektromos csatlakoztatása:

- Levehető DIN 43650 csatlakozó, 11 mm, B ipari szabvány / ISO 4400 / EN 175301-803, formA (Megfelelő csatlakoztatás és a mellékelt vagy kiválasztott) IP65 vagy IP67 besorolású csatlakozó használatát esetén a szolenoid szelep IP65 vagy

IP 67 védelmi besorolással fog rendelkezni).

**ÜZEMBE HELYEZÉS**

Mielőtt nyomás alá helyezi az áramkört, végezzen elektromos tesztelést. Mágnesszelepek esetén kapcsolja be néhányszor a tekercset, és figyelje meg a fémes kattantást, amely az elektromágnes működését jelzi.

**MŰKÖDTETÉS**

A legtöbb mágnesszelep folyamatos működésre tervezett tekercsrel van ellátva. A személyi sérülések elkerülése érdekében ne érintse meg szolenoidot, mert az normál üzemi körülmények közt is felforrósodhat. Ha a mágnesszelep könnyen megközelíthető helyen van, a telepítőnek védelmet kell biztosítani a véletlen érintéssel szemben.

Szolenoid szelepeink és vezérlőszelepeink úgy vannak megtervezve, hogy az EN 61131-2 szabválynak megfelelő termékekkel együttműködjenek.

**HANGKIBOCSÁTÁS**

A hangkibocsátás az alkalmazástól, a folyadéktól és a használt berendezés típusától függ. A hangerő szintjének pontos meghatározását csak a felhasznált végezheti el a szelep rendszerbe való beszerelése után.

**KARBANTARTÁS**

Az ASCO termékek karbantartása az üzemi körülményektől függ. Javasolt rendszeres tisztítást végezni, melynek gyakorisága a használt folyadéktól és az üzemi körülményektől függ. A szervizelés során ellenőrizze az alkatrészek kopásának mértékét. A belső alkatrészek teljes készlete beszerezhető pótkatatrész- vagy átszerelő készletben. Ha a szerelés/karbantartás közben probléma adódik, vagy kétségei merülnek fel, lépjen kapcsolatba az ASCO céggel vagy annak hivatalos képviselőivel.

**SZÉTSZERELÉS**

Menetes csatlakozású változatok: Nincs pótkatatrész készlet. Elosztó csőre szerelt változatok:

Az alkatrészeket a telepítési és karbantartási utasításokban látható ábráknak megfelelő sorrendben kell szétszerelni.

- 1 - Távolítsa el a tartókapcsot (1) és a tekercset (2) (a tekercscsövek a "CSATLAKOZTATÁS" oldalon találhatóak).
- 2 - Csavarozza ki a központi csőegységet (3a/3b) és válassza el a testtől (4).
- 3 - Távolítsa el a központi rugóegységet (5)(6) és a tömítést (8).
- 4 - Tisztítson meg vagy cseréljen ki minden alkatrészt.

**ISMÉTEL ÖSSZESZERELÉS**

Az alkatrészeket a szétszerelésel ellentétben sorrendben kell összeszerelni.

Ügyeljen rá, hogy a tartókapoc megfelelő helyzetben kerüljön a tekercsre (lásd az ábrát).

Aki ömlőnyílást úgy kell csatlakoztatni, hogy az elektromágnes tekercsének belsége ne szennyeződhessen.

**MEGJEGYZÉS:**

- 1 - Zsirozza meg a tömítést (8), a mag külső peremét pedig enyhén kenje meg az AFNOR ISO TR 3498 szabvány HL és FC kategóriáinak megfelelő kenőanyaggal.
- 2 - Ügyeljen rá, hogy a központi csőegység meghúzása a megfelelő meghúzó nyomattal (A), azaz 5-7 Nm-rel történjen.
- 3 - A földelés folytonosságának biztosítása érdekében a tekercset a fényképen (P1) látható irányban szerelje be.
- 4 - Az ismételt összeszerelés után kapcsolja be néhányszor a mágnesszelepet vagy az elosztó csövet, és ellenőrizze, hogy a szelepek megfelelően nyílnak és zárnak-e.
- 5 - Szerelje vissza a csőcsatlakozókat, és húzza meg azokat legfeljebb 5-7 Nm meghúzó nyomattal.

<b>ASCO™</b>	<b>Инструкция по установке и обслуживанию</b> 2/2 электромагнитные клапаны H3-NO и 3/2 электромагнитные клапаны H3-NO-H, с непосредственным управлением, с корпусом из латуни или нерж. стали, 1/8"-1/4", серия 256-356		<b>RU</b>

**ОПИСАНИЕ**

Серия 256, 2/2 H3-NO и серия 356, 3/2, H3-NO-H:

- Электромагнитные клапаны с резьбовыми соединениями 1/8"-1/4". Корпус из латуни или нерж. стали.
- Электромагнитные клапаны, устанавливаемые на коллекторах, с резьбовыми соединениями 1/8", корпус из латуни (для 2 - 10 клапанов) или нерж. стали (для 2 - 5 клапанов).

**Исполнения ATEX:**  
См. раздел "Особые условия по безопасной эксплуатации".

**ОСОБЫЕ УСЛОВИЯ БЕЗОПАСНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ**

Необходимо неукоснительно соблюдать указания, приведенные в соответствующих инструкциях по установке, поставляемых с продуктом, по использованию электромагнитных управляющих устройств согласно ATEX.

Стандартные исполнения или исполнения, оснащенные электромагнитными управляющими устройствами, для использования во взрывоопасных средах согласно ATEX: серия "PV" (Ex mb), ...

**БОРКА**

Компоненты ASCO предназначены для применения только в пределах технических характеристик, указанных на паспортной табличке или в документации. Во избежание повреждения оборудования, необходимо принять меры для предотвращения затвердевания жидкости при низких температурах и оставаться в границах максимальных и минимальных пределов температуры.

Внесение изменений в конструкцию возможно только после консультации с производителем или его представителем.

Перед началом установки необходимо сбросить давление в системе трубопровода и очистить его изнутри.

Электромагнитные клапаны монтируются в любом положении без какого-либо влияния на их работу.

Направление потока обозначено маркировкой на корпусе клапана и указано в документации.

Трубные соединения должны быть выполнены в соответствии с размерами, указанными на корпусе, этикетке или в технических характеристиках продукта.

**ВНИМАНИЕ:**

- Сокращение соединений может привести к неправильному функционированию или неисправностям.
- Для защиты оборудования необходимо установить сетку или фильтр, пригодные для эксплуатации на стороне входа, как можно ближе к продукту.
- Если при затяжке используется уплотнительная лента, паста, спрей или аналогичная смазка, избегайте попадания в систему инородных частиц.
- Используйте надлежащие инструменты и размещайте гаечные ключи как можно ближе к месту соединения.
- Во избежание повреждения оборудования НЕ ПЕРЕТЯГИВАЙТЕ трубные соединения. Соблюдайте максимальный момент затяжки 5 - 7 Нм.
- Не используйте электромагнитное управляющее устройство в качестве рычага.
- Трубные соединения не должны испытывать воздействий любых сил, крутящего момента или деформации продукта.

**ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СОЕДИНЕНИЯ**

Все электрические соединения должны выполняться только квалифицированным персоналом в соответствии с местными нормами и стандартами.

**ОСТОРОЖНО:**

- Перед выполнением любых работ необходимо выключить электропитание и обесточить все электрические компоненты.
- Перед вводом в эксплуатацию все винтовые клеммы должны быть хорошо затянуты.
- В зависимости от напряжения, электрические компоненты должны заземляться в соответствии с местными стандартами и законодательными требованиями.
- Для обеспечения заземления катушки, убедитесь, что она была правильно установлена во время сборки / разборки (№ 1).

Оборудование электрически подключается следующим образом:

- Съемные разъемы согласно DIN 43650, 11 мм, промышленный стандарт В или ISO 4400 / EN 175301-803, формат А (для надлежащего подключения и при использовании (поставленного или выбранного) разьема класса защиты IP65 или IP67, электромагнитный клапан должен иметь класс защиты IP65 или IP67).

**ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ**

Прежде чем создавать давление в контуре, протестируйте электросистему. В случае электромагнитных клапанов, следует несколько раз задействовать катушку, и услышать характерный металлический щелчок соленоида.

**РАБОТА**

Большинство электромагнитных клапанов оснащены катушками, рассчитанными на непрерывную эксплуатацию. Во избежание травм не прикасайтесь к электромагнитному управляющему устройству, которое может нагреваться в процессе нормальной эксплуатации. Если электромагнитный клапан находится в легкодоступном месте, инсталлятор должен обеспечить защиту от случайного контакта.

Наши электромагнитные клапаны и управляющие клапаны предназначены для работы с устройствами, удовлетворяющими стандарту EN 61131-2.

**РАБОЧИЙ ШУМ**

Рабочий шум зависит от применения, жидкости и типа используемого оборудования. Точное определение уровня звука может выполняться только тем пользователем, который установил в своей системе клапан.

**ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ**

Техническое обслуживание изделий ASCO зависит от условий эксплуатации. Рекомендуется проводить периодическую очистку, частота которой должна зависеть от используемых жидкостей и условий эксплуатации. Во время обслуживания необходимо проверять компоненты на предмет чрезмерного износа. Полный набор внутренних компонентов предлагается в виде набора запасных частей или ремонтного комплекта. В случае возникновения проблем во время обслуживания или сомнений, пожалуйста, обращайтесь в компанию ASCO или к ее официальным представителям.

**РАЗБОРКА**

Исполнения с резьбовыми концами корпуса: Комплект запчастей не предоставляется.

Исполнения с установкой на коллекторах:

Разборка производится в порядке, указанном на общих видах в этой инструкции по установке и обслуживанию

- 1 - Снимите пружинную защелку (1) нажатием вниз и катушку (2) (см. коды катушек на стр. «ПОДКЛЮЧЕНИЕ»).
- 2 - Отвинтите втулку сердечника (3a/3b) и извлеките ее из корпуса (4).
- 3 - Извлеките сердечник/пружину (5)(6) и уплотнение (8).
- 4 - Очистите или замените все детали.

**БОРКА**


Собрать все детали в порядке, обратном сборке. Убедитесь в правильном положении защелки на катушке (см. чертёж).

Для предотвращения загрязнения внутри электромагнитного клапана следует подключить систему вхлопа.

**ПРИМЕЧАНИЕ:**

- 1 - Смажьте уплотнение (8) и слегка смажьте сердечник по внешней окружности, используя смазку согласно стандарту ISO AFNOR TR 3498 категории HL и FC.
- 2 - Убедитесь в правильной затяжке втулки сердечника с моментом (А) от 5 до 7 Нм.
- 3 - Установите катушку в направлении, указанном на фотографии (№ P1) для обеспечения надлежащего заземления.
- 4 - После сборки, несколько раз задействуйте клапан или коллектор, чтобы убедиться в том, что клапаны открываются и закрываются должным образом.
- 5 - Соберите трубные соединения и затяните их с максимальным крутящим моментом от 5 до 7 Нм.



<b>ASCO™</b>	<b>ОРНАТУ ЖӘНЕ ТЕХНИКАЛЫҚ ҚЫЗМЕТ КӨРСЕТУ НҰСҚАУЛЫҚТАРЫ</b>		<b>KZ</b>
	2/2 соленоид клапандары NC-NO және 3/2 соленоид клапандары NC-NO-U, тікелей жетекті мыс немесе тот баспайтын болаттан жасалған корпус, 1/8 дюйм -1/4 дюйм, 256-356 сериясы		

### СИПАТТАМАСЫ

256 сериясы, 2/2 NC-NO және 356 сериясы, 3/2, NC-NO-U: Бұрандалы 1/8 дюйм-1/4 дюйм байланысы бар соленоид клапандары Мыс немесе тот баспайтын болаттан жасалған корпус.

Бұрандалы 1/8 дюймдік байланысы бар құбыр желісіне, мыстан жасалған (2 - 10 соленоид клапаны) немесе тот баспайтын болаттан (2 - 5 соленоид клапаны) жасалған корпусқа орнатылған соленоид клапандары.

### ATEX нұсқалары:

"Қауіпсіз пайдалану бойынша арнайы шарттарды" қараңыз.

**ҚАУІПСІЗ ПАЙДАЛАНУ БОЙЫНША АРНАЙЫ ШАРТТАР**  
ATEX директивасына қатысты соленоид операторлары үшін, өніммен бірге берілген арнайы Орнату нұсқауларындағы пайдалану нұсқаулары қатаң орындалуы қажет.

Стандартты нұсқалар немесе соленоид операторларымен жабдықталған нұсқалар, "PV" сериялары (Ex mb), ..., ATEX үшін жарылғыш атмосферада қолдануға арналған.

### ЖИНАУ

ASCO құрамдас бөлшектері тек идентификациялық тақтайшада көрсетілген техникалық сипаттамаға немесе құжаттамаға сай қолдануға арналған. Жабдықтың зақымдалуына жол бермеу үшін, төмен температурада сұйықтықты қатырып алмаңыз, максималды мен минималды температура шегінде сақтаңыз.

Жабдықты тек өндіруші немесе оның өкілімен ақылдасқаннан кейін өзгертуге болады. Орнатпас бұрын, құбыр жүйесінің қысымын босатып, ішін тазалаңыз.

Соленоид клапандарын жұмысқа кедергі келтірмей, кез келген жерде орнатуға болады.

Ағынның бағыты клапан корпусы және құжаттамадағы белгілермен көрсетілген.

Құбыр қосылымдары корпусында, затбелгісінде немесе өнім кітапшасында көрсетілген өлшемге сай болуы қажет. ЕСКЕРТУ:

- Қосылымдарды қысқарту дұрыс жұмыс дұрыс болмауына немесе істен шығуға себеп болуы мүмкін.
- Жабдықты қорғау үшін, кіріс жағында қамтылған, жарамды тор не сүзінгі өнімге барынша жақындатып орнатыңыз.
- Егер бекемдеу кезінде таспа, паста, спрей не басқа да сол сияқты майлағыш пайдаланылса, бөлшектерінің жүйеге кіріп кетпеуін қадағалаңыз.
- Тиісті құралдарды пайдаланып, гайка кілттерін қосылым нүктесіне барынша жақын орналастырыңыз.
- Жабдықтың зақымдалмауы үшін құбыр қосылымдарын ШАМАДАН ТЫС БЕКІТПЕҢІЗ. Тартудың айналудың моменті 5 - 7 Нм дейін болуын тексеріңіз.
- Клапанды немесе соленоидты иірірек тексеріңіз деп ақпарат берілген.
- Құбыр қосылымдары өнімге күш түсірмеуі, тартпауы және деформацияға ұшыратпауы керек.

### ЭЛЕКТРЛІК ҚОСЫЛЫМ

Барлық электрлік қосылымдар тек жаттықтырылған және білікті қызметкерлер тарапынан жасалуы қажет және жергілікті ережелер мен стандарттарға сай болуы керек. ЕСКЕРТУ:

- Кез келген жұмысты орындамас бұрын, құрамдастарды өшіру үшін электр тоғын өшіру қажет.
- Пайдалануға берілудің алдында барлық электрлік бұрандалы қысқыштар тиісті түрде бекітілуі тиіс.
- Кернеуге байланысты электрлік құрамдастар жергілікті стандарттар мен ережелерге сәйкес жерге тұйықталуы қажет.
- Катұшканың жерге үздіксіз тұйықталуын қамтамасыз ету үшін жинау/бөлшектеу кезінде дұрыс орналасқанына көз жеткізіңіз (№ 1).

Жабдықтың төменде көрсетілгендей электр байланысы бар: DIN 43650 құрылысына арналған алмалы-салмалы жалғағыш, 11 мм, В техникалық стандарты немесе ISO

4400 / EN 175301-803, А формасы (Тиісті байланыста және қолданылған жалғағыш (жабдықталған немесе таңдап алынған) IP65-немесе IP67-номиналды болғанда соленоид клапаны IP65 немесе IP67 қорғанысына ие болады).

### ПАЙДАЛАНУҒА БЕРУ

Тізбекті қысымдаудан бұрын электрлік сынақ жүргізіңіз. Соленоид клапандары бар болған жағдайда катушканы қуат көзіне бірнеше рет қосыңыз және соленоид клапан жұмысын білдіретін металл іпкекке назар аударыңыз.

### ФУНКЦИЯСЫ

Көптеген соленоид клапандары ұзақ қызмет ету үшін катушканымен жабдықталған. Жеке жарақат алу мүмкіндігіне жол бермеу үшін, қалыпты жұмыс шарттарында қызуы мүмкін соленоидке тиіспеніз. Соленоидты клапанға жол жеткізу оңай болса, орнатушы кездейсоқ тиіп кетуге қарсы қорғаныспен қамтамасыз етуі қажет.

Соленоид клапандары мен басқарушы клапандар EN 61131-2 стандартына сай келетін құрылғылармен жұмыс істеуге арналған.

### ДЫБЫС ШЫҒАРУ

Дыбыстың шығуы қолданбаға, сұйықтыққа және пайдаланылатын жабдықтар түріне байланысты. Дыбыс деңгейі клапан жүйеге пайдаланушы тарапынан орнатылған жағдайда ғана нақты анықталады.

### ТЕХНИКАЛЫҚ ҚЫЗМЕТ КӨРСЕТУ

ASCO өнімдеріне техникалық қызмет көрсету процедурасы қызмет көрсету шарттарына тәуелді. Жиі тазалап тұрған дұрыс, тазалау мерзімі қолданылатын сұйықтықтар мен қызмет көрсету шарттарына тәуелді. Қызмет көрсету барысында құрамдастардың шамадан тыс тозуы тексерілуі тиіс. Ішкі бөлшектердің толық жиынтығы қосалқы бөлшектер немесе жөндеу жинағы ретінде қолжетімді. Егер орнату/техникалық қызмет көрсету кезінде ақаулық туындаса немесе күмәндансаңыз, ASCO компаниясына немесе оның заңды өкілдеріне хабарласыңыз.

### БӨЛШЕКТЕУ

Бұрандалы порт корпустары бар нұсқалар: Қосалқы бөлшектер жинағы жоқ. Құбыр желісі орнатылған нұсқалар: Бөлшектерді осы Орнату және техникалық қызмет көрсету нұсқаулығындағы суреттерде көрсетілген ретпен бөлшектеңіз.

- 1 - Бекітуші қысқыш (1) пен катушканы (2) алып тастаңыз (катушка кодтарын "БАЙЛАНЫС" бетінен қараңыз).
- 2 - Өзек түтігі элементін (3а/3б) бұрап шығарыңыз және оны корпустан (4) ажыратыңыз.
- 3 - Өзек/сөріппе элементін (5)(6) және тығыздамасын (8) алып тастаңыз.
- 4 - Барлық бөлшектерді тазалаңыз немесе ауыстырыңыз.

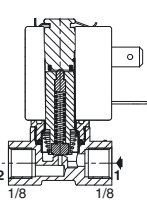
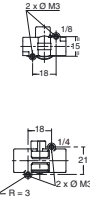
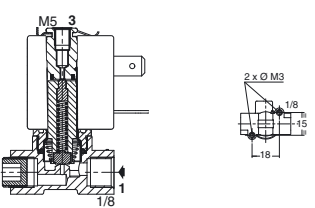
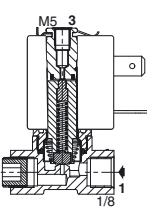
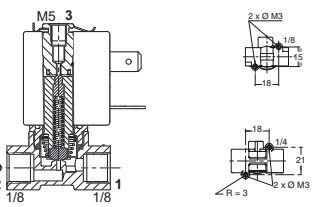
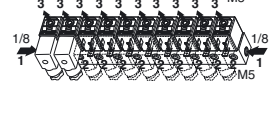
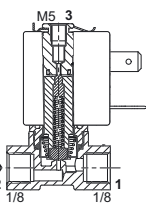
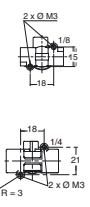
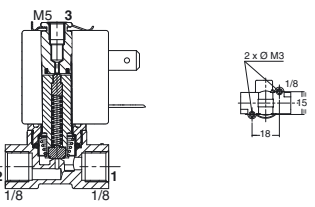
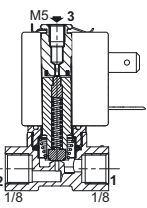
### ҚАЙТА ЖИНАУ

Бөлшектерді бөлшектеудің кері ретімен қайта жинаңыз. Бекітуші қысқыштың өзекте дұрыс орналасқанына көз жеткізіңіз (суретті көріңіз).

Соленоид клапанының іші ластанбауы үшін шығыс тетік жалғануы керек. ЕСКЕРТПЕ:

- 1 - Тығыздаманы (8) жағыңыз және өзектің сыртқы айналасын HL мен FC санаттарындағы AFNOR ISO TR 3498 стандартына сай маймен сәл майлап қойыңыз.
- 2 - Өзек түтігі элементі 5 - 7 Нм бұрау моментінде (А) дұрыс бекітілгеніне көз жеткізіңіз.
- 3 - Үздіксіз жерге тұйықталуды қамтамасыз ету үшін катушканы фотосуретте көрсетілген бағытта (№ P1) орнатыңыз.
- 4 - Қайта жинағаннан кейін, клапанның тиісті түрде ашылып жабылуын қамтамасыз ету үшін соленоид клапаны немесе құбыр желісін бірнеше рет жұмыс істетіңіз.
- 5 - Құбыр қосылымдарын қайта жинаңыз және 5 - 7 Нм максималды бұрау моментінде бекітіңіз.

<b>ASCO™</b>	DRAWINGS	GB	DESSINS	FR	ZEICHNUNGEN	DE
	DIBUJO	ES	DISEGNO	IT	TEKENING	NL
	TEGNINGER	NO	RITNINGAR	SE	PIIRUSTUKSET	FI
	TEGNINGER	DK	DESENHOS	PT	ΣΧΕΔΙΑ	GR
	OBRAZKY	CZ	RYSUNKI	PL	RAJZOK	HU
	ПОДКЛЮЧЕНИЕ	RU	ҚОСАЛҚЫ БӨЛШЕКТЕР ЖИНАҒЫ	KZ	그림	KR

2/2	NC - NF		
	NO - NA		
3/2	NC - NF		
	NO - NA		
U			

<b>ASCO</b>	SPARE PARTS KIT	<b>GB</b>	POCHETTES DE RECHANGE	<b>FR</b>	ERSATZTEILPACKUNG	<b>DE</b>
	BOLSAS DE RECAMBIO	<b>ES</b>	PARTI DI RICAMBIO	<b>IT</b>	VERVANGINGSSET	<b>NL</b>
	RESERVEDELSATS	<b>SE</b>	RESERVEDELSPAKKE	<b>NO</b>	VARAOSASARJA	<b>FI</b>
	RESERVEDELE KIT	<b>DK</b>	KIT DE PEÇAS DE SOBRESSELENTES	<b>PT</b>	KIT ANTALAKTIKON	<b>GR</b>
	SADA NAHRADNÍCH DÍLU	<b>CZ</b>	ZESTAW CZĘŚCI ZAMIENNYCH	<b>PL</b>	PÓTKALKATRESZ KÉSZLET	<b>HU</b>
КОМПЛЕКТ ЗАПЧАСТЕЙ	<b>RU</b>	КОСАЛКЫ БӨЛШЕКТЕР ЖИНАҒЫ	<b>KZ</b>			

**2/2 NC-NF**      **2/2 NO-NA**

**3/2 NC-NF**      **3/2 NO-NA**

**3/2 U**

		2/2 NC-NF	2/2 NO-NA - 3/2	
<b>3a</b>	NC/NF	Ø 1,2..2,4 mm	<b>C140262V</b>	-
		Ø 4 mm	<b>C140422V</b>	-
		Ø 5 mm	<b>C140423V</b>	-
	NO/NA	Ø 1,6 mm	-	<b>C140263V</b>
<b>3b</b>	NC/NF	Ø 1,2..2,4 mm	<b>C140267V</b>	-
		Ø 1,6..2,4 mm	-	<b>C140266V</b>
	NO/NA	Ø 1,6..2,4 mm	-	<b>C140268V</b>
		Ø 1,6..2,4 mm	-	<b>C140271V</b>

		<b>CM22-4/6,9W</b>		<b>CM25-5/6,9W</b>	
		~ (4 W)	= (6,9 W)	~ (5 W)	= (6,9 W)
12V/50-60	<b>400127-180</b>	12V	<b>400127-141</b>	-	12V
24V/50-60	<b>400127-181</b>	24V	<b>400127-142</b>	24V/50-60	<b>400727-181</b>
48V/50-60	<b>400127-185</b>	48V	<b>400127-144</b>	48V/50-60	<b>400727-185</b>
115V/50-120V/60	<b>400127-198</b>	110V	<b>400127-148</b>	115V/50	<b>400727-118</b>
230V/50-60	<b>400127-197</b>	-	-	230V/50	<b>400727-117</b>

items	N.m	Inch.pounds
<b>A</b>	5 <sup>-2</sup>	44,1 <sup>-17,84</sup>
<b>B</b>	2,5 <sup>+0,5</sup>	22,05 <sup>+4,41</sup>

<b>ASCO</b>	SPARE PARTS KIT	<b>GB</b>	POCHETTES DE RECHANGE	<b>FR</b>	ERSATZTEILPACKUNG	<b>DE</b>
	BOLSAS DE RECAMBIO	<b>ES</b>	PARTI DI RICAMBIO	<b>IT</b>	VERVANGINGSSET	<b>NL</b>
	RESERVEDELSATS	<b>SE</b>	RESERVEDELSPAKKE	<b>NO</b>	VARAOSASARJA	<b>FI</b>
	RESERVEDELE KIT	<b>DK</b>	KIT DE PEÇAS DE SOBRESSELENTES	<b>PT</b>	KIT ANTALAKTIKON	<b>GR</b>
	SADA NAHRADNÍCH DÍLU	<b>CZ</b>	ZESTAW CZĘŚCI ZAMIENNYCH	<b>PL</b>	PÓTKALKATRESZ KÉSZLET	<b>HU</b>
КОМПЛЕКТ ЗАПЧАСТЕЙ	<b>RU</b>					

<b>GB</b>	Description	<b>FR</b>	Description	<b>DE</b>	Bezeichnung
1.	Retaining clip	1.	Clip de maintien	1.	Halteclip
2.	Coil	2.	Bobine	2.	Magnet
3.	Spare part	3.	Pièces de rechange	3.	Ersatzteil
3a.	(brass version)	3a.	(version laiton)	3a.	(Messing-Ausführung)
3b.	(stainless steel version)	3b.	(version inox)	3b.	(Edelstahl-Ausführung)
4.	Manifold	4.	Barreau	4.	Ventilblock
5.	Core	5.	Noyau	5.	Magnetanker
6.	Spring	6.	Ressort	6.	Feder
7.	Plug	7.	Bouchon	7.	Stopfen
8.	O-ring	8.	Joint torique	8.	O-Ring

<b>ES</b>	Descripcion	<b>IT</b>	Descrizione	<b>NL</b>	Beschrijving
1.	Clip de mantenimiento	1.	Clip di fissaggio	1.	Borgclip
2.	Bobina	2.	Bobina	2.	Spoel
3.	Piezas de recambio	3.	Parte di ricambio	3.	Reserveonderdeel
3a.	(versión latón)	3a.	(versione ottone)	3a.	(messing versie)
3b.	(versión inox)	3b.	(versione inox)	3b.	(roestvrijstalen versie)
4.	Barra	4.	Base multipla	4.	Verdeelstuk
5.	Núcleo	5.	Núcleo	5.	Kern
6.	Resorte	6.	Molla	6.	Veer
7.	Tapón	7.	Tappo	7.	Plug
8.	Junta tórica	8.	O-ring	8.	O-ring

<b>NO</b>	Beskrivelse	<b>SE</b>	Beskrivning	<b>FI</b>	Kuvaus
1.	Låseklemme	1.	Klämma	1.	Kiinnityssinkilä
2.	Spole	2.	Spole	2.	Käämi
3.	Reservevedel	3.	Reservvedel	3.	Varaosaa
3a.	(messingversjon)	3a.	(version i messing)	3a.	(messinki)
3b.	(versjon av rustfritt stål)	3b.	(version i rostfri stål)	3b.	(rustumatonta teräs)
4.	Manifold	4.	Fördelare	4.	Sarja
5.	Kjerne	5.	Kärna	5.	Ydin
6.	Fjær	6.	Fjäder	6.	Jousi
7.	Plugg	7.	Plugg	7.	Tulppa
8.	O-ring	8.	O-ring	8.	O-rengas

<b>DK</b>	Beskrivelse	<b>PT</b>	Descrição	<b>GR</b>	Περιγραφή
1.	Holdeklemme	1.	Braçadeira de fixação	1.	Συνδέτριας συγκράτησης
2.	Spole	2.	Bobina	2.	Πηνίο
3.	Reservevedel	3.	Peça sobresselente	3.	Ανταλλακτικό
3a.	(version i messing)	3a.	(versão em latão)	3a.	(έκδοση από ορείχαλκο)
3b.	(version i rustfritt stål)	3b.	(versão em aço inoxidável)	3b.	(έκδοση από ανοξείδιωτο ατσάλι)
4.	Samleror	4.	Colector	4.	Πολλαπλός αγωγός διανομής
5.	Kerne	5.	Núcleo	5.	Πυρήνας
6.	Fjeder	6.	Mola	6.	Ελατήριο
7.	Stik	7.	Bujão	7.	Βύσμα
8.	O-ring	8.	O-ring	8.	Δακτύλιος O

<b>CZ</b>	Popis	<b>PL</b>	Opis	<b>HU</b>	Leírás
1.	Přichytka	1.	Zacisk	1.	Tartókapocs
2.	Vinutí	2.	Cewka	2.	Tekeracs
3.	Náhradní díl	3.	Część zapasowa	3.	Pótkalkatrés
3a.	(mosazná verze)	3a.	(wersja mosiężna)	3a.	(sárgaréz verzió)
3b.	(verze z nerezové ocele)	3b.	(wersja ze stali nierdzewnej)	3b.	(rozsdamentes acél verzió)
4.	Potrubi	4.	Kolektor zasilařacy - Wyspa	4.	Elosztó cső
5.	Jádro	5.	Rdzeń ruchomy	5.	Mag
6.	Pružina	6.	Sprężyna zaworowa	6.	Rugó
7.	Připojka	7.	Wtyczka	7.	Dugó
8.	O-kroužek	8.	Uszczelka typu O-ring	8.	O-gyűrű

<b>RU</b>	Описание
1.	Зашпелка
2.	Катушка
3.	Запасная часть
3a.	(исполнение из латуни)
3b.	(исполнение из нерж. стали)
4.	Коллектор
5.	Сердечник
6.	Пружина
7.	Рычаг
8.	Кольцо с круглым сечением

<b>ASCO</b> <sup>TM</sup>	ҚОСАЛҚЫ БӨЛШЕКТЕР ЖИНАҒЫ	<b>KZ</b>	-	-	-	-
	-	-	-	-	-	-
	-	-	-	-	-	-
	-	-	-	-	-	-

<b>KZ</b>	Сипаттамасы
	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Бекітуші қысқыш</li> <li>2. Катушка</li> <li>3. Қосалқы бөлік</li> <li>3а. (мыс нұсқасы)</li> <li>3б. (тот баспайтын болат нұсқасы)</li> <li>4. Құбыр желісі</li> <li>5. Өзек</li> <li>6. Серіппе</li> <li>7. Тығын</li> <li>8. О тәрізді сақина</li> </ol>

<b>ASCO</b> <sup>TM</sup>	MANIFOLDS	<b>GB</b>	BARREAUX	<b>FR</b>	VENTILBLÖCKE	<b>DE</b>
	BARRAS	<b>ES</b>	BASI MULTIPLE	<b>IT</b>	VERDEELSTUKKEN	<b>NL</b>
	MANIFOLDER	<b>NO</b>	FORDELARE	<b>SE</b>	SÄRJAT	<b>FI</b>
	SAMLERØR	<b>DK</b>	COLECTORES	<b>PL</b>	ΠΟΛΛΑΠΛΟΙ ΑΓΩΓΟΙ ΔΙΑΝΟΜΗΣ	<b>GR</b>
	POTRUBI	<b>CZ</b>	KOLEKTORY ZASILAJACE - WYSPY	<b>PT</b>	ELOSZTÓ CSÖVEK	<b>HU</b>
	КОЛЛЕКТОРЫ	<b>RU</b>	ҚҰБЫР ЖЕЛІЛЕРІ	<b>KZ</b>	그림	<b>KR</b>

